

Salzburg, 28th Sept., 1777

Today I went out for the first time, namely to the last Mass, to Mirabell,¹ going up into the oratory on the side. During the Mass, I saw Herr von Gilowsky,² with Frau von Riedel³ on his arm, and Herr Grenier with Herr von Riedl⁴ [5] going into the Mirabell courtyard. They were looking at the rooms.⁵ When Mass was over, I therefore went along the corridor to the rooms to pay them my compliments. They were quite amazed when I told them you were in Munich and had perhaps even now left Munich. They promised to visit us on Monday.⁶ After the meal, the airgun company⁷ came. The esteemed paymaster⁸ donated the first prize, [10] which Herr Bullinger⁹ won. But I was second and, since I shot for Mama, I won 7 kreuzers for her. Wolfg., for whom Bullinger was shooting, won 13 kreuzers. Afterwards, Kassl¹⁰ and Catherl¹¹ played¹² with us until the main stage rehearsal at the French theatre,¹³ which was at 5 o'clock. All 3 of them went to the theatre, and I took little Pimpes¹⁴ out for about 100 paces, beyond the city gate,¹⁵ [15] took the dog back home, but then went to the rehearsal too. It was in costume, but no other people were allowed in. 500 tickets are being distributed for Tuesday. The Archbishop has already gone to Weidwirth¹⁶ for a couple of days, but because Count Guntacker and wife¹⁷ arrived, he came back this evening. We are having the most beautiful and warmest days. [20] Today I am, praise God, well indeed, and have coughed very little, sometimes hardly 3 times in 2 hours. Now I am proceeding by constantly taking moisturising things, and I also speak about this with Dr. Barisani,¹⁸ for I have become very lean. I hope to God it will all work out on its own, for my mind is now calmer, and I will take great care of myself. [25] I would only ask

¹ BD: Mirabell, palace and gardens in Salzburg, summer residence of the Prince-Archbishop.

² BD: Probably Joseph Anton Ernst Gilowsky von Urazowa (1739-1789), court councillor [Hofrat], engineer, cousin of the "Katherl" mentioned frequently in the correspondence.

³ BD: The family Ried(e)l from Munich was obviously visiting the family of Ludwig Grenier (1734-1811), captain in the engineers and official architect [Kameralarchitekt, Landschaftsarchitekt].

⁴ BD VII: Most likely Michael Riedl, from 1777 Royal Chamber Councillor [Hofkammerrat], in charge of bridge and water building projects on the rivers Inn and Salzach.

⁵ BD: Rooms on public view at Mirabell.

⁶ BD: 29th September, 1777.

⁷ "Zahlmeister". BD: Franz Vinzenz Lankmayr (1745-1823), mentioned frequently in letters and notes as a friend of the Mozart family.

⁸ BD: 29th September, 1777.

⁹ BD: Abbé Franz Joseph Johann Nepomuk Bullinger (1744-1810), Jesuit, private tutor, friend of the Mozart family in Salzburg, where he seems to have arrived between 1774 and 1776. House teacher to Count [Graf] Leopold Ferdinand Arco, later to Count [Graf] Sigmund ("Sigerl") Lodron. Mozart called him "his best of all friends" (cf. No. 0459/1).

¹⁰ BD VII: Joseph Thomas Cassel († 1788), court violinist 1777-1788.

¹¹ BD: "Katherl, Katerl, Catherl", Katharina Gilowsky (1750-1802), daughter of Wenzel Andreas Gilowsky, court surgeon, member of the airgun club of earlier years, frequenter of the Mozart family home. Sometime governess to the children of Leopold Andreas, Count [Graf] Plaz.

¹² BD: Played cards.

¹³ BD: *Zaire* by Voltaire, intermezzi by Michael Haydn, who completed the music on 29th September. Leopold gave his evaluation of it in No. 0344/24 ff.

¹⁴ BD: The family dog, cf. No. 0291/37.

¹⁵ BD: The "Lederertor" on the river Salzach.

¹⁶ BD: Weitwörth, north of Salzburg, where the Archbishop had a hunting lodge.

¹⁷ "graf Guntacker und sie". BD: Franz de Paula Gundacker, Count [Graf] Colloredo (1731-1807), eldest brother of the Archbishop of Salzburg. From 1788 Imperial Vice-Chancellor [Reichsvizekanzler] and Prince [Fürst]. His wife was Maria Isabella Anna Ludmilla, née Reichsgräfin Mansfeld.

¹⁸ BD: Dr. Silvester Barisani (1719-1810), personal physician to the Prince-Archbishop of Salzburg, member of an extensive Salzburg family.

my dear Wolfgang not to indulge in any excesses, you have been accustomed to good order from your youth on and to avoid hot drinks, for you know that you immediately get hot and that you prefer cold to hot, a clear proof that your blood, tending towards heat, immediately gives you hot flushes. Strong wines, and drinking a lot of wine, are therefore [30] harmful to you. Just think, now, into what unhappiness and sorrow you could plunge your dear mother in a country far away. I will not even say what it would mean to me. I have written¹⁹ to Msr. Duscheck,²⁰ truly in great detail, also mentioning that you will seek the opportunity to write to him at some time on your journey. Mad^mc: Duscheck [35] has once again replied to my letter and informed me that she had likewise been told of our vexations in Salzburg,²¹ that he and she felt most compassionately for us and wished to see us receiving our just deserts; that if the ever more mischievous Wolfg. should come to Prague, be it directly or by a roundabout route, he will always meet with the most [40] cordial friendship. Now I must jot down here the remark on my memorandum;²² you will see how one necessary it was to go to university simply to be able to send a communication.

Ex Decreto Celsmi Principis²³ 26th Sept: 1777.

To signify to the supplicant how His High Princely Grace²⁴ with all primacy requires good accord amongst [45] His Person's²⁵ musical retinue. His Most Elevated Person²⁶ would therefore desire, in most gracious confidence that he will comport himself quietly and peacefully with the Music Director and others employed in the Court Music, to retain him in his previous services and thereby most graciously charges him that he should take pains to render good services to both the Church and His Most Elevated Person.²⁷

[50] Have you ever read such jumbled Double-Dutch in your life? Anyone reading the petition and then the remark would be forced to believe that the chancery clerk had written the remark on the wrong memorandum. Luckily, no one has read it, apart from Herr Bullinger, and perhaps no-one else will read it either, for the paymaster said to me today I should [55] simply apply for the money. He apparently does not need anything in writing, and he would have had no objections to sending me the money anyway, since he had not received any appropriate instruction, as is required, to cross me off.²⁸ Last Friday,²⁹ Herr Kolb³⁰ organised a grand musical performance for the foreign merchants, with Ferlendi,³¹ Ferrari,³² Kassl, Stadler,³³ Pinzger³⁴ etc. also involved. He played [60] your violin

¹⁹ BD: No. 0336a, lost.

²⁰ BD: Franz Xaver Duschek (1731-1799), pianist and composer in Prague. His wife Josepha (1753-1824) was a singer. They met the Mozarts in 1777. Mozart wrote two works for Josepha: KV 272 (cf. No. 0337/84); KV 528 (cf. No. 1070/809). Mozart stayed at their country house during work on *Don Giovanni* in 1787.

²¹ BD: Leopold and Wolfgang had been dismissed (cf. No. 0328/14 f.).

²² BD: Leopold had apparently requested, in a memorandum which also outlined frictions within the court music, that his dismissal should be rescinded. His request was granted, cf. No. 0355/34 ff.

²³ = By Decree of the Most Noble Prince.

²⁴ "S^c: Hochf: Gnaden".

²⁵ "Höchstdero".

²⁶ "Höchstdieselben".

²⁷ "Höchstdero Person".

²⁸ BD: The list of salaried employees.

²⁹ BD: 26th September, 1777.

³⁰ BD: This is probably the merchants' factor and city councillor Johann Anton Kolb, cf. No. 0088/191, who probably had business to do with the "foreign merchants", who had probably come for the autumn fair ("Dult") in Salzburg.

³¹ BD: Giuseppe Ferlendi(s) (1755 - after 1802), from Bergamo, oboist in the court music in Salzburg 1777-1778. Mozart wrote for him the oboe concerto mentioned in No. 0423/75 (either KV 217k or KV 314/285d).

³² BD VII: Antonio Ferrari (c. 1743 - 1789), leader of the cellos in the court music and violinist at the cathedral.

³³ BD: Mathias Franz de Paula Stadler (c. 1744-1827). Tenor, violin teacher. Sang "Oebalus" in *Apollo et Hyacinthus* KV 38, cf. No. 0321/10.

concerto³⁵ and the night music,³⁶ and then we were told, after the music had been praised so much and there was an astonishing uproar and clapping, that this is a composition by a good friend who is no longer here. Then everyone cried out: A shame that we have lost him! That was in the hall at Eizenberger's.³⁷ Towards the end, everyone was inebriated. They supported each other under the armpits, [65] wandering around in a procession and bumping into the chandeliers hanging in the middle or the hanging candelabras, shattering the central bowls and other parts, so that they had to have the broken parts replaced from Venice and consequently had to send a piece to Venice.

I sent off the little packet with the trousers³⁸ in the post coach this morning; I [70] hope you will have received it, otherwise one has to make enquiries, these things often end up at the customs. For that reason, I wrote this on it: a worn pair of trousers and pieces of music.

Monday the 29th, in the morning. I have just received the first letter³⁹ from Munich. The matter could perhaps turn out well. – Now someone is calling to me that Frau von [75] Riedl is coming. – – – She stayed here until half past 11, she commends herself and her wish is that you should remain in Munich, she will only return home in 2 months time. Now, to come to the business in Munich, it might perhaps work out if you could only get an opportunity for the Elector⁴⁰ to hear everything you are capable of, and especially that you are absolutely capable of writing compositions in fugues, canons and [80] counterpoint. You must blow your own horn unashamedly to Count Seau⁴¹ regarding what you will write as arias etc. and ballets for his theatre without demanding any payment. You must be astonishingly courteous with the gentlemen at court, for each one of them has a finger in the pie. Consoli⁴² could sing the new scene⁴³ for Mad^{me}: Duschek. [85] You can also speak to Count Seau, in passing, about Mad^{me}: Duschek. Perhaps you could make music in the garden at Count Seau's. If the matter takes on something of an appearance of hope, your stay in Munich will have to be extended. Make a firm friend of Herr Woschitka⁴⁴ for yourself, he always has opportunities to speak with the Elector, and enjoys great [90] trust; if you should have to write anything for the viola da gamba⁴⁵ for the Elector, Herr Woschitka can also tell you how it has to be and show you the pieces that the Elector most loves to give an insight into his taste. If you have not spoken, or have not been able to speak, with the Elector, and are forced to approach him in writing, Herr von Belvall⁴⁶ will

³⁴ BD VII: Andreas (Andrä) Pinsker (1740-1817), violinist in the court music, concert violinist and dance composer.

³⁵ BD: It is known that Mozart wrote a violin concerto for Kolb (cf. No. 0473/148). Possibilities include KV 207 or 271a (271i).

³⁶ BD: KV 250 (248b) or 287 (271b; KV⁶: 271H).

³⁷ BD: The innkeeper Müllbacher, who had one inn in the Judengasse, also had a property outside the town on the road towards Bavaria, the Eizenberger-Hof. The large room there was rented out for events.

³⁸ BD: Mentioned in No. 0331/90.

³⁹ BD: No. 0333.

⁴⁰ "Churfürst". BD: Maximilian III Joseph of Bavaria.

⁴¹ "Graf". BD: Josef Anton, Count [Graf] Seeau († 1799), from 1753 supervisor of the Palace Theatre [Residenztheater] in Munich. One of his relatives, Ferdinand, Count [Graf] Seeau, († 1768) was Senior Stable Master [Oberstallmeister] in Salzburg.

⁴² BD: Tommaso Consoli (1753 – after 1811), castrato, 1773-1789 employed at the court in Munich. Sang Ramiro in the premiere of *La finta giardiniera* KV 196 in Munich on 13th January, 1775. Later in 1775, he sang in Mozart's *Il ré pastore* KV 208 in Salzburg, text by Metastasio (much altered). Cf. No. 0333/6, 20.

⁴³ BD: KV 272, text by Vittorio Amedeo Cigna-Santi, from the opera *Andromeda*. Mozart took this work to Mannheim with him and recommended that Aloisia Weber study it. Cf. Nos. 0419/118 ff.; 0470/15 ff. In 1781 he asked for this "Rondeau" to be sent on to him in Vienna, cf. No. 0621/59-60.

⁴⁴ BD: Franz Xaver Wo(t)schitka (c. 1727-1796), Electoral valet and chamber virtuoso [Churfürstlicher Kammerdiener, Kammervirtuos], cf. Nos. 0399/106; 0464/99.

⁴⁵ BD: Maximilian III was an outstanding viola da gamba player and also a composer.

⁴⁶ BD VIII: Max Clement von Belval, staff commissioner and the Mozarts' landlord in Munich.

advise you who [95] should draw it up. You can make it known to the Elector and Count Seau, both orally and in writing, that His Highness need only turn to Padre Maestro Martini⁴⁷ in Bologna, also to Herr Hasse⁴⁸ in Venice, in order to hear the judgement of these gentlemen regarding your knowledge of counterpoint. And, if you think it necessary, I will send you the two diplomas,⁴⁹ [100] where you were already declared to be a *Maestro di Capella* of the *Accademias* of Bologna and Verona in the 14th year of your life. I am quite confident! And I am glad indeed that Mama, whom I kiss 1000 times, is in sound health. And I believe you when you say that there is a lightness in your heart.⁵⁰ All in the airgun company commend themselves to you. This morning, Nannerl was at Frau von Schiedenhofen's, [105] perhaps she will come to us with the Kronachs' Nannerl⁵¹ this afternoon. Tomorrow⁵² all gala events have been cancelled; at the same time, a large company is coming together today. I could kiss the story with Msr. Albert⁵³ |: to whom we commend ourselves :| and the Countess von Schönborn.⁵⁴ Give our compliments to all our friends and acquaintances – – So Herr Siegl has fallen into the trap⁵⁵ as well? – I congratulate him heartily!

[110] The Fräuleins Mizerl,⁵⁶ Sallerl,⁵⁷ Pimpperl,⁵⁸ Tresel,⁵⁹ the Gil. Catherl⁶⁰ etc: all commend themselves, especially Frau von Riedl and Count Arco Leopold⁶¹ etc. etc. I kiss both of you from the bottom of my heart and I am your same old forsaken hermit with his housekeeper⁶²

Mozart.

I send you herewith the 2 diplomas and Padre Martini's attestation; see [115] that the Elector gets to read it. Count Seau must read it as well and have it read to the Elector. It will cause a great stir that you had already been made a *Maestro de Capella* of the *Accademias* 7 years ago.

ABBÉ JOSEPH BULLINGER'S POSTSCRIPT:

⁴⁷ BD: Giovanni Battista Martini (1706-1784), specialist in the theory and history of music. Taught Mozart during his stay in Bologna in preparation for admission to the Accademia filarmonica.

⁴⁸ BD: Johann Adolf Hasse (1699-1783), in Vienna again since 1764. Leopold Mozart heard his opera *Demetrio* in Mantua in 1770 (cf. No. 0158/22). He settled in Venice in 1773.

⁴⁹ BD: From Verona and Bologna. Cf. Nos. 0325/50; 0335/18.

⁵⁰ BD: Cf. No. 0333/75-76: relief at leaving service in Salzburg.

⁵¹ BD: Maria Anna Kranach, companion to Maria Anna Aloisia von Schiedenhofen.

⁵² BD VIII: 30th September, the Archbishop's name-day.

⁵³ BD: Cf. No. 0312/22. Franz Joseph Albert (1728-1789), landlord of the inn "Zum Schwarzen Adler" ["The Black Eagle"], where the Mozarts had stayed on a number of occasions. The keyboard competition between Mozart and Ignaz von Beecke (cf. No. 0110/7) took place there in the winter of 1774/75.

⁵⁴ "Gräfin v Schönborn". BD: Maria Theresia, Countess [Gräfin] Schönborn, née Colloredo, sister of the Archbishop of Salzburg.

⁵⁵ BD: Johann Georg Sigl, keyboard teacher, cf. No. 0349/40-41. In No. 0333/52, Mozart mentioned that Sigl had now been married for two months. In No. 0345/70, Sigl describes himself as a "trained husband".

⁵⁶ BD: Maria Anna Raab († 1788, aged 78), along with "Joly Sallerl" (cf. No. 0062/41) one of the most faithful friends of the family. Rented out the first floor of her house, the "Tanzmeisterhaus" ["Dancing Master's House"] to the Mozarts from 1773 until Leopold's death in 1787.

⁵⁷ BD: Maria Anna Rosalia Walburga Joly [Joli] (1723-1788), usually referred to in the correspondence as "Sallerl", was for many years a friend of the Mozart family, especially Nannerl and Wolfgang, with whom she exchanged humorous poems (cf. Nos. 0391/75 ff.; 0394/64 ff.). She was the daughter of the Salzburg Royal Confectioner [konfektmeister] Mathias Joly.

⁵⁸ BD: The family dog, cf. No. 0219/37.

⁵⁹ BD: Therese Pänckl, servant in the Mozart household in Salzburg for many years.

⁶⁰ BD: Maria Anna Katharina Gilowsky, cf. line 12.

⁶¹ "H: Graf Arco Leopold". BD: Leopold Ferdinand III (1764-1832), son of the Senior Chamberlain [Oberstkammerer] Georg Anton Felix, Count [Graf] Arco; Bullinger was the house tutor.

⁶² BD: "housekeeper" refers to Nannerl.

My dearest friend, it is indeed a joy to me that you are now in such good health; really, I knew that you would feel better in foreign lands. [120] See that you take very good care of yourself, sir, and think of me a little from time to time.

To your dear Mama my most submissive commendation.
friend,

Your very good

Jos. Bullinger.

MARIA ANNA (NANNERL) MOZART'S POSTSCRIPT:

That Mama and the buffoon are in high spirits and fine fettle - that was a pleasure for me to hear, but we poor orphans must sound the trumpet of tribulation and scrape the fiddle of boredom. [125] *A propos*,⁶³ little Pimpes,⁶⁴ be so good as to send me a short prelude⁶⁵ soon. Only this time from C to B^b, so that I can learn it by memory, bit by bit.

The young, handsome Herr Fichtl⁶⁶ has received the sacrament⁶⁷ and will have to lay down his life at the age of 17. His mama is inconsolable. There are [130] no good pieces of news that I can write to you from here. So I kiss Mama's hands and give you, you lout! and swindler! a juicy kiss; and I am Mama's obedient daughter and your ever hopeful sister --- --- Marie Anne

Mozart

[135]

Miss Pimpes is still living in hope and gets up and sits at the door every half hour and thinks you will all come any moment. Despite all that, she is healthy, likes to eat, drink, sleep, sh - t and p - ss.

⁶³ = "On the subject of".

⁶⁴ BD: Pimpes: actually the dog, but here referring (like "buffoon" ["Hanswurst"]) to Mozart.

⁶⁵ BD: Mozart responded with no less than four, cf. No. 0347/200: KV 284a (lost) [cf. KV Anh. 109g/10 = KV⁶: 626b/10]; cf. Nos. 0348/124; 0350/120-122.

⁶⁶ BD: Either Joseph Franz Anton von Fichtl (1759-1798) or, more probably, his brother Gerard Christoph Isaias (1760-1780).

⁶⁷ BD: The last anointing, "extreme unction".